

吳承恩／著

西遊記



古典名著普及文库

西 游 记

吴承恩/ 著

何满子/前言

劼 父/标点

前 言

明朝人所称的“四大奇书”，除了稍晚出现的《金瓶梅词话》以外，其余《三国演义》、《水浒传》和《西游记》三种，都是传统积累型的小说，经过民间艺人和文人、演讲和戏剧的反复加工才最后写定的。这三部小说中，以《西游记》最不露集体创作的痕迹，小说作者以他自己的风格完全溶解了前人对唐僧取经故事所提供的艺术材料，使小说的内容和形式都烙上了独创的、属于他的个人风格的印记。

这三部小说又代表了中国长篇小说发展上的三个进程。中国长篇小说起源于宋代说话艺术的“讲史”科。中国的长篇小说开始只有唯一的历史小说，历史小说在以后也是中国长篇小说的大宗。历史小说是以历史事实为根据加上艺术虚构衍演的。《三国演义》是最早的也是最标准的演述朝代兴废争战之事的长篇小说；《水浒传》衍演的梁山泊英雄故事虽也是以历史事实为背景的“讲史”型的小说，但它已不侧重于朝代兴废和帝王将相之间的事迹，其重心移到密度更大的社会生活的描绘上来了，和原来意义上的历史小说有了分歧，或可说已开始从历史小说的框架中挣脱出来，成了历史小说与非历史小说之间的一个过渡性品类；而《西游记》，则玄奘取经的史

实只成了一点因由,完全从历史小说——早期长篇小说的唯一品类——中分裂出来,独立而成为神魔小说的新品类。这在中国长篇小说的发展史上具有里程碑式的开拓意义。

二

神佛妖魔故事在我国有悠久的创作传统和丰富的艺术经验的积累,也有外来的主要是印度佛教文学的意象的濡染。除了神祇和鬼魂是古代原始宗教的产物以外,神仙和妖怪是秦汉以来方士、道士然后是艺术家——民间艺人和文人——的虚构;佛、菩萨、魔则是由印度佛经传入,然后汇入中国超人间故事的体系的。这对本土的和外来的超人间幻象的汇合,自六朝以来的志怪小说已渐次达到密洽无间;与此相应的是宗教上道教和佛教在对立中的互相渗透,互相容受,使道教神和佛教神在群众中从观念到风习形成一个模糊的整体。《西游记》的艺术虚构正是建立在传统艺术经验和这种社会的宗教性观念和风习的基础之上的,但它又以作者融会了传统艺术经验所形成的艺术的独创性批判了社会的宗教性观念,或更正确地说,和社会的宗教性观念开了玩笑,进行了嘲弄。这是这部演述超人间故事的神魔小说最突出、最优异的品质,也是它的艺术价值和魅力的最根本的所在。

在宗教观念和社会意识中,神与魔是正与邪、是与非、顺与逆、善与恶、光明与黑暗的象征,前者应予肯定,后者应被否定。但《西游记》不与宗教观念和社会意识认同,吴承恩对神与魔一视同仁,道教神玉皇大帝、道教祖师太上老君、西方佛祖

释迦如来,都是被揶揄、调侃、捉弄的对象,至于天将神仙、菩萨金刚和诸路神祇就更不在话下。不少妖魔倒是可亲可爱,有人情味,是引人寄以同情的形象,猴精孙悟空便是最突出的一个。他的魅力在于他的妖气而不在于他的改邪归正,在于他的个性放纵而不在于受理性约束,同愤于他受紧箍咒的窝囊气而欣喜他的有时妖性复发。西方路上好多魔头和小妖的天真、狡狴和滑稽突梯也引人喜爱;不少妖魔和神佛通声气,有渊源,是一家子。神与魔泯除了界限,受到作者的平等待遇,于是,宗教的价值观就被抛弃,被超过,乃至宗教的虚伪性质也就彻底暴露了:因为说到底,天堂地狱、神佛妖魔这些超人间的幻象全是随着艺术家的意旨转的,是艺术家虚构的产物。《西游记》创造了一个神魔世界,同时也就宣告了宗教的创造和作家本人所创造的同样都是一种意识的虚构。

三

人不能、任何艺术家也不能凭空虚构一个世界,必须以人间现象,以现实生活,包括历史生活的经验和知识为基础。超人间的现象只是人间现象的变形的复写,撇开幻想的纱幕,神魔世界可以折兑为现实世界。打个近似的比方,超人间的世界有如一个外国,这个外国的现象可以翻译为地上国家。孙悟空大闹天宫的故事,可以翻译为历史上成王败寇的现象的一种类型的凝缩而夸张的表现;唐僧师徒四众的关系可以翻译为人间家庭或某种社会组合的人际关系;西天路上的许多国王、道士、佛道斗争以及诸种社会关系的戏剧性内容,可以翻译为作

家所感受的明朝社会生活中的各种色相 ;甚至故事中的某人某事可以翻译为、折兑为、还原为明代现实中的某人某事。这都并不稀奇 ,没有现实生活的感受和历史现象的理解 ,作家是写不出这部小说来的。因此 ,研究家可以根据车迟国王、比丘国王宠信道士 ,祈雨炼丹、吃小儿心肝的描写 ,探索出是对嘉靖皇帝宠信道士邵元节、陶仲文、妄求长生 ,贪淫纵欲等丑恶现象的影射。也有的研究家将大闹天宫的情节和明代正统、成化和正德间的几次农民起义比附 ,等等。作家将现实社会的感受 ,将生活中激动过他的现象有意识地写入小说 ,是合乎情理的 ,但如果执此就说这部小说的目的、《西游记》的主旨就是在于政治批判 ,那就和小说的形象和意蕴不符了。对现实政治的讽刺顶多只是这部神魔小说的附带性的内容 ,是信手拈来之笔 ,是讽喻世态人情中的涉笔成趣。一部小说如果不包含丰富的、多元的、在众多棱面上映射出众多意象的内涵 ,就不成其为多姿多采的有生命力的艺术品 ,不会万古长新。

至于拿阶级斗争的框框去套大闹天宫故事 ,拿农民起义领袖被镇压乃至叛变的框框去套孙悟空的被降伏 ,更是近于说梦。小说演述的是唐僧取经故事 ,西天路上降妖服怪的头号英雄孙悟空如果不首先被降伏 ,故事怎么演得下去呢 ?大闹天宫诚然是造天堂统治者的反 ,但孙悟空一是嫌官儿小 ,二是嫌蟠桃会没有给他发请柬 ,把神魔故事折兑成人间现象 ,农民有为了这样的原因起义的么 ?顶多也只能比附为占山为王的强人抢江山而已。如上面所说 ,只是历来成王败寇的演绎 ,与农民革命何干 !

四

玄奘取经的经历,见于文字的最早是玄奘亲自口述、由门徒辨机笔录辑成的《大唐西域记》,但那是记叙所经西域诸国史地风土的地理书,书中虽也记了一些各地的传说和神异故事,但都是所经的见闻,与他本身无涉,也和《西游记》中所取资的故事不很相干。稍后,玄奘的徒弟慧立、彦惊撰《大唐大慈恩寺三藏法师传》,这篇传记为了美化传圣,在描叙他西行求法的艰苦途中,渲染了部分宗教奇迹和怪异传说,这类渲染在《高僧传》这些僧侣传记中也是常见的。至此,取经故事还没有进入小说领域,只是一个可供选择的题材。

宋元间刊行的《大唐三藏取经诗话》,是第一个以虚构情节压倒了史实的宗教文学的粗拙作品,近人认为这一作品的体制近于唐代寺院的变文,但从今天所见敦煌卷子中演述佛教故事的变文看,文体大率以吟唱的韵文为主,散文只作为沟通唱词而设;《诗话》却是散文叙事体,韵文的比例既极小,在情节上也不起多大作用,应是一种寺院讲唱体作品到话本之间的过渡形式,而且已更接近于后者。这里面已出现了作为孙悟空雏型的猴行者,即“花果山紫云洞八万四千铜头铁额猕猴王”,化成白衣秀才作为辅助法师取经的主将了。《诗话》是将唐僧取经史实演化为神魔小说的决定性的一步。

接着,戏剧文学注意到了这个题材,元人陶宗仪的《辍耕录》已著录了金代院本《唐三藏》和与这题材有关的《蟠桃会》、《净瓶儿》等名目;近人钱南扬的《宋元戏文辑佚》中辑录了演

述唐僧出身故事的《陈光蕊江流和尚》的相当数量的残曲；元人杂剧则有吴昌龄的《唐三藏西天取经》，现有赵景深《元人杂剧钩沉》的辑佚曲文；吴昌龄还有《鬼子母揭钵记》的传奇（南戏），佚文也由钱南扬辑录在《宋元南戏辑佚》中。此外的元人杂剧，还有无名氏的《二郎神锁齐天大圣》，见于《孤本元明杂剧》，以及和《西游记》里牛魔王、哪吒等人物有关的无名氏作《二郎神醉射锁魔镜杂剧》，今收录在隋树森辑的《元曲选外编》中，这些戏剧从人物和情节上都丰富了取经故事。到明初杨景贤的《西游记杂剧》，更已是包括取经始末的二十四出的大戏，虽然人物性格和小说不尽相同，但小说《西游记》中的基本人物和情节部已具备了。

与戏剧创作同步，叙事散文体的《西游记平话》也已在元代出现，其残文今见于《永乐大典》卷 13139 的“送”字韵“梦”字类的《梦斩泾河龙》，标明出于《西游记》，情节比小说《西游记》的相应故事简略，文字也不同。大约流行于十五世纪的供朝鲜人学习汉语的教科书、边暹等编的《朴通事谚解》，也引录了“平话”《唐三藏西游记》残文，并且提到这部平话已是出售的“文书”。以上的戏剧和平话，都为百回本《西游记》积累了材料和艺术经验，并在一定程度决定了百回本《西游记》的范围和骨架。

五

在吴承恩（1504？——1582？）创作的百回本《西游记》问世的前后，还有两种小说《西游记》在坊间流行，一种是杨致和

编的四十一章本《西游记》，一种是朱鼎臣编的十卷本《唐三藏西游释厄传》。这两种和吴承恩本孰先孰后以及三种小说间的关系，至今尚有争论。但杨、朱两种都比吴承恩百回本《西游记》简率得多，篇幅只各占吴本的约四分之一左右，艺术造诣上更不能同日而语。

不但吴、杨、朱等三种《西游记》的成书前后有争议，连吴承恩是否是百回本《西游记》的作者也有人怀疑。开头是将小说《西游记》和元初道士邱处机弟子李志常所作的《长春真人西游记》混为一谈，直到十九世纪才考证明白。近年来日本和国内的有些研究者又主张百回本《西游记》作者不一定是吴承恩，所举的理由是否有足够的证据是另一问题，关键是，在怀疑吴承恩的同时，提不出一个令人信服的比吴承恩更可靠的作者来，我们对吴承恩的著作权还不能采取不承认政策。

吴承恩，字汝忠，号射阳山人，山阳（今江苏淮安）人，嘉靖二十九年（1550）岁贡生，嘉靖四十五年（1566）任浙江长兴县丞，晚年又被任为荆王府纪善。1981年淮安进行吴承恩墓地调查，棺材上正有“荆府纪善”字样，标明他的最后职衔。同时还发现一块头骨，由中国科学院古脊椎动物与古人类研究所鉴定后，复制出了吴承恩的立体半身塑像，成为迄今中国古代文学家唯一有科学依据的可靠塑象。吴承恩除了小说《西游记》以外，现存作品还有一部诗文集，其中的长诗《二郎搜山图歌》和《禹鼎志序》，可以看出一些和小说《西游记》的瓜葛。

六

《西游记》不仅奠定了神魔小说这一小说品类,开拓了中国长篇小说的表现内容,而且是中国小说中极为少见的描绘了人与自然的关的作品。中国长篇小说的主题,通常集中在战争、爱情、政治、家庭等等社会性的关系上,很少有、或者简直没有象西方小说中《鲁宾逊漂流记》那样一类以人和自然斗争为主题的作品。《西游记》却以丰富瑰奇的想象描写了师徒四众在迢迢的西方途上和穷山恶水冒险斗争的历程,并将所经历的千难万险形象化为妖魔鬼怪所设置的八十一难,以动物幻化的有情的精怪生动地表现了无情的山川的险阻,并以降妖服怪歌赞了取经人排除艰难的战斗精神,小说是人战胜自然的凯歌。

作为西天路上艰险和灾难的体现者,大都是狮、虎、豹、狐、鼠等动物变化的妖精,克服这些阻难的主要人物也是猴、猪的精灵,这些都是拟人化的动物,也正是童话中的人物,于是《西游记》自然而然着上了童话的色彩。动物而又如此变化多端,神通广大,具有超人的能耐和现实生活中难以想象的作为,情节如此曲折离奇,语言又如此优美、幽默、便更成了妙趣横生、兴味无穷的童话,少年儿童们为它所吸引,《西游记》于是成为未成年的读者最喜爱的古典小说。这些动物以及虚构的神道、菩萨都具有人性,他们的言行中充满着人情世故,他们的性格和活动中有着浓郁的社会关系的投影,这就使有生活经验的成年人也为之吸引。以人和自然的关系为主的超人

间的情节 ,最不受民族的历史文化的隔膜的限制 ,这就使域外各民族的读者也易于理解并珍爱这部小说。《西游记》是老少咸宜、中外欢迎的杰作 ,除了几百年来国内大量流行、国内各兄弟民族都有译本外 ,从十八世纪起至现在止 ,还有英、法、德、俄、捷、罗、波、日、朝、越、斯瓦希里、世界语等各语种的多种译本 ,它是世界文学中拥有最广泛的读者的杰作之一。因此岳麓书社将其收入《古典名著普及文库》出版(重新校点一过) ,是会受到广大读者尤其是青少年读者欢迎的。

何满子

一九八七年四月

目 录

第 一 回	灵根育孕源流出	心性修持大道生	1
第 二 回	悟彻菩提真妙理	断魔归本合元神	11
第 三 回	四海千山皆拱伏	九幽十类尽除名	21
第 四 回	官封弼马心何足	名注齐天意未宁	32
第 五 回	乱蟠桃大圣偷丹	反天宫诸神捉怪	42
第 六 回	观音赴会问原因	小圣施威降大圣	51
第 七 回	八卦炉中逃大圣	五行山下定心猿	61
第 八 回	我佛造经传极乐	观音奉旨上长安	69
附 录	陈光蕊赴任逢灾	江流僧复仇报本	79
第 九 回	袁守诚妙算无私曲	老龙王拙计犯天条	89
第 十 回	二将军宫门镇鬼	唐太宗地府还魂	98
第 十一 回	还受生唐王遵善果	度孤魂萧瑀正空门	107
第 十二 回	玄奘秉诚建大会	观音显象化金蝉	118
第 十三 回	陷虎穴金星解厄	双叉岭伯钦留僧	127
第 十四 回	心猿归正	六贼无踪	136
第 十五 回	蛇盘山诸神暗佑	鹰愁涧意马收缰	149
第 十六 回	观音院僧谋宝贝	黑风山怪窃袈裟	159
第 十七 回	孙行者大闹黑风山	观世音收伏熊黑怪	171
第 十八 回	观音院唐僧脱难	高老庄行者降魔	183
第 十九 回	云栈洞悟空收八戒	浮屠山玄奘受心经	192
第 二十 回	黄风岭唐僧有难	半山中八戒争先	202
第二十一回	护法设庄留大圣	须弥灵吉定风魔	212

第二十二回	八戒大战流沙河	木叉奉法收悟净	222
第二十三回	三藏不忘本	四圣试禅心	232
第二十四回	万寿山大仙留故友	五庄观行者窃人参	243
第二十五回	镇元仙赶捉取经僧	孙行者大闹五庄观	254
第二十六回	孙悟空三岛求方	观世音甘泉活树	265
第二十七回	尸魔三戏唐三藏	圣僧恨逐美猴王	275
第二十八回	花果山群妖聚义	黑松林三藏逢魔	286
第二十九回	脱难江流来国土	承恩八戒转山林	295
第三十回	邪魔侵正法	意马忆心猿	305
第三十一回	猪八戒义激猴王	孙行者智降妖怪	317
第三十二回	平顶山功曹传信	莲花洞木母逢灾	329
第三十三回	外道迷真性	元神助本心	341
第三十四回	魔王巧算困心猿	大圣腾那骗宝贝	353
第三十五回	外道施威欺正性	心猿获宝伏邪魔	365
第三十六回	心猿正处诸缘伏	劈破傍门见月明	376
第三十七回	鬼王夜谒唐三藏	悟空神化引婴儿	386
第三十八回	婴儿问母知邪正	金木参玄见假真	398
第三十九回	一粒金丹天上得	三年故主世间生	409
第四十回	婴儿戏化禅心乱	猿马刀归木母空	420
第四十一回	心猿遭火败	木母被魔擒	432
第四十二回	大圣殷勤拜南海	观音慈善缚红孩	443
第四十三回	黑河妖孽擒僧去	西洋龙子捉鼉回	455
第四十四回	法身元运逢车力	心正妖邪度脊关	467
第四十五回	三清观大圣留名	车迟国猴王显法	479
第四十六回	外道弄强欺正法	心猿显圣灭诸邪	489
第四十七回	圣僧夜阻通天水	金木垂慈救小童	501
第四十八回	魔弄寒风飘大雪	僧思拜佛履层冰	512

第四十九回	三藏有灾沉水宅	观音救难现鱼篮	522
第五十回	情乱性从因爱欲	神昏心动遇魔头	533
第五十一回	心猿空用千般计	水火无功难炼魔	543
第五十二回	悟空大闹金兜洞	如来暗示主人公	553
第五十三回	禅主吞餐怀鬼孕	黄婆运水解邪胎	564
第五十四回	法性西来逢女国	心猿定计脱烟花	576
第五十五回	色邪淫戏唐三藏	性正修持不坏身	586
第五十六回	神狂诛草寇	道昧放心猿	597
第五十七回	真行者落伽山诉苦	假猴王水帘洞誉文	609
第五十八回	二心搅乱大乾坤	一体难修真寂灭	619
第五十九回	唐三藏路阻火焰山	孙行者一调芭蕉扇	628
第六十回	牛魔王罢战赴华筵	孙行者二调芭蕉扇	639
第六十一回	猪八戒助力败魔王	孙行者三调芭蕉扇	650
第六十二回	涤垢洗心惟扫塔	缚魔归正乃修身	661
第六十三回	二僧荡怪闹龙宫	群圣除邪获宝贝	671
第六十四回	荆棘岭悟能努力	木仙庵三藏谈诗	681
第六十五回	妖邪假设小雷音	四众皆遭大厄难	692
第六十六回	诸神遭毒手	弥勒缚妖魔	701
第六十七回	拯救驼罗禅性稳	脱离秽污道心清	711
第六十八回	朱紫国唐僧论前世	孙行者施为三折肱	721
第六十九回	心主夜间修药物	君王筵上论妖邪	732
第七十回	妖魔宝放烟沙火	悟空计盗紫金铃	743
第七十一回	行者假名降怪犼	观音现象伏妖王	754
第七十二回	盘丝洞七情迷本	濯垢泉八戒忘形	765
第七十三回	情因旧恨生灾毒	心主遭魔幸破光	777
第七十四回	长庚传报魔头狠	行者施为变化能	788
第七十五回	心猿钻透阴阳窍	魔王还归大道真	800

第七十六回	心神居舍魔归性	木母同降怪体真	811
第七十七回	群魔欺本性	一体拜真如	823
第七十八回	比丘怜子遣阴神	金殿识魔谈道德	835
第七十九回	寻洞擒妖逢老寿	当朝正主救婴儿	844
第八十回	姹女育阳求配偶	心猿护主识妖邪	854
第八十一回	镇海寺心猿知怪	黑松林三众寻师	864
第八十二回	姹女求阳	元神护道	874
第八十三回	心猿识得丹头	姹女还归本性	886
第八十四回	难灭伽持圆大觉	法王成正体天然	896
第八十五回	心猿妒木母	魔主计吞禅	907
第八十六回	木母助威征怪物	金公施法灭妖邪	918
第八十七回	凤仙郡冒天止雨	孙大圣劝善施霖	929
第八十八回	禅到玉华施法会	心猿木母授门人	939
第八十九回	黄狮精虚设钉钯宴	金木土计闹豹头山	949
第九十回	师狮授受同归一	盗道缠禅静九灵	958
第九十一回	金平府元夜观灯	玄英洞唐僧供状	968
第九十二回	三僧大战青龙山	四星挟捉犀牛怪	978
第九十三回	给孤园问古谈因	天竺国朝王遇偶	989
第九十四回	四僧宴乐御花园	一怪空怀情欲喜	999
第九十五回	假合真形擒玉兔	真阴归正会灵元	1007
第九十六回	寇员外喜待高僧	唐长老不贪富贵	1017
第九十七回	金酬外护遭魔毒	圣显幽魂救本原	1026
第九十八回	猿熟马驯方脱壳	功成行满见真如	1039
第九十九回	九九数完魔划尽	三三行满道归根	1050
第一百回	径回东土	五圣成真	1057

第一回 灵根育孕源流出 心性修持大道生

诗曰：混沌未分天地乱，茫茫渺渺无人见。自从盘古破鸿蒙，开辟从兹清浊辨。覆载群生仰至仁，发明万物皆成善。欲知造化会元功，须看《西游释厄传》。

盖闻天地之数，有十二万九千六百岁为一元。将一元分为十二会，乃子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥之十二支也。每会该一万八百岁。且就一日而论：子时得阳气而丑则鸡鸣，寅不通光而卯则日出，辰时食后而巳则挨排，日午天中而未则西蹉，申时晡而日落酉，戌黄昏而人定亥。譬于大数，若到戌会之终，则天地昏蒙而万物否矣。再去五千西百岁，交亥会之初，则当黑暗，而两间人物俱无矣，故曰混沌。又五千四百岁，亥会将终，贞下起元，近子之会，而复逐渐开明。邵康节曰：“冬至子之半，天心无改移。一阳初动处，万物未生时。”到此开始有根。再五千四百岁，正当子会，轻清上腾，有日有月有星有辰。日月星辰，谓之四象。故曰天开于子。又经五千四百岁，子会将终，近丑之会，而逐渐坚实。《易》曰：“大哉乾元！至哉坤元！万物资生，乃顺承天。”至此，地始凝结。再五千四百岁，正当丑会，重浊下凝，有水有火有山有石有土。水火山石土，谓之五形。故曰地辟于丑。又经五千四百岁，丑会终而寅会之初，发生万物。历曰：“天气下降，地气上升，天地交合，群物皆生。”至此，天清地爽，阴阳交合。再五千四百岁，正当寅会，生人生

兽生禽，正谓天地人，三才定位。故曰人生于寅。

感盘古开辟，三皇治世，五帝定伦，世界之间，遂分为四大部洲：曰东胜神洲，曰西牛贺洲，曰南赡部洲，曰北俱芦洲。这部书单表东胜神洲。海外有一国土，名曰傲来国。国近大海，海中有一座名山，唤为花果山。此山乃十洲之祖脉，三岛之来龙，自开清浊而立，鸿蒙判后而成。真个好山！有词赋为证，赋曰：势镇汪洋，威宁瑶海。势镇汪洋，潮涌银山鱼入穴；威宁瑶海，波翻雪浪蜃离渊。水火方隅高积土，东海之处耸崇巅。丹崖怪石，削壁奇峰。丹崖上彩凤双鸣，削壁前麒麟独卧。峰头时听锦鸡鸣，石窟每观龙出入。林中有寿鹿仙狐，树上有灵禽玄鹤。瑶草奇花不谢，青松翠柏长春。仙桃常结果，修竹每留云。一条涧壑藤萝密，四面原堤草色新。正是百川会处擎天柱，万劫无移大地根。那座山正当顶上，有一块仙石。其石有三丈六尺五寸高，有二丈四尺围圆。三丈六尺五寸高，按周天三百六十五度；二丈四尺围圆，按政历二十四气，上有九窍八孔，按九宫八卦。四面更无树木遮阴，左右倒有芝兰相衬。盖自开辟以来，每受天真地秀，日精月华，感之既久，遂有灵通之意，内育仙胎。一日迸裂，产一石卵，似圆球样大，因见风，化作一个石猴，五官俱备，四肢皆全。便就学爬学走，拜了四方，目运两道金光，射冲斗府，惊动高天上圣大慈仁者玉皇大天尊玄穹高上帝，驾座金阙云宫灵霄宝殿，聚集仙卿，见有金光焰焰，即命千里眼、顺风耳开南天门观看。二将果奉旨出门外，看的真，听的明，须臾回报道：“臣奉旨观听金光之处，乃东胜神洲海东傲来小国之界，有一座花果山，山上有一仙石，石产一卵，见风化一石猴，在那里拜四方，眼运金光，射冲斗府。如今服饵水食，